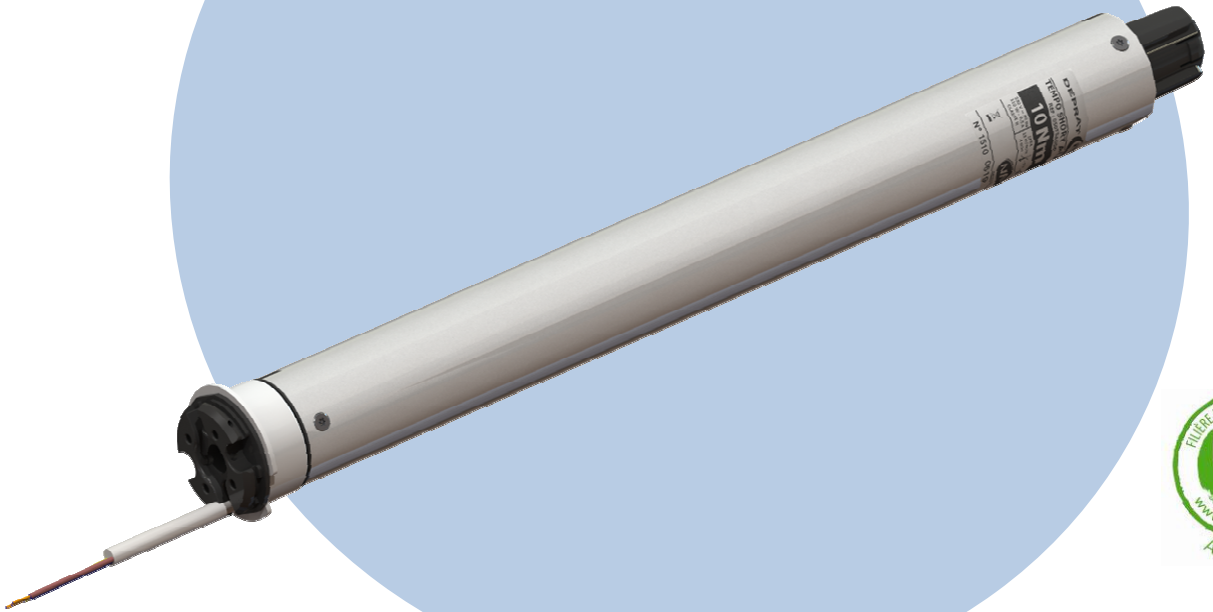
TEMPO PLUS MIXTE



Moteur électronique filaire à réglage fins de course automatique ou manuel	Electronic motor with automatic or manual limit setting	Elektronischer Antrieb mit automatischen Einstellung der Endpunkte	Motor electrónico via cable con regulación de finales de carrera automática
NOTICE D'INSTALLATION	**INSTALLATION INSTRUCTIONS**	**INSTALLATION ANLEITUNG**	**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN**
Document INT_TPM50 Indice 02 - 06/2016	Document INT_TPM50 Index 02 - 06/2016	Dokument INT_TPM50 Index 02 – 06/2016	Documento INT_TPM50 Index 02 – 06/2016

DEPRAT Jean SA
139 Rue des Arts - 59100 ROUBAIX
Tél. : 03 20 89 68 00 - Fax : 03 20 89 68 01 – Internet : www.deprat.com

MISE EN GARDE : INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

- IL EST IMPORTANT POUR LA SÉCURITÉ DES PERSONNES DE SUIVRE CES INSTRUCTIONS. CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS. UNE INSTALLATION INCORRECTE PEUT CONDUIRE A DES BLESSURES GRAVES. SUIVEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS D'INSTALLATION.

- Avant d'installer la motorisation, mettez hors service tout équipement qui n'est pas nécessaire pour un fonctionnement motorisé, et enlevez toutes les cordes inutiles.
- Le couple et la durée de fonctionnement assignés doivent être compatibles avec les caractéristiques de la partie entraînée.
- Le raccordement au réseau électrique doit être effectué conformément aux prescriptions de la norme NF C15-100.
- Pour un usage en extérieur, le câble d'alimentation ne doit pas être plus faible qu'un câble H05 RNF ou H05 RRF. Les câbles en gaine PVC (H05 WF) sont réservés aux usages en intérieur. Cependant, ils peuvent être utilisés en extérieur s'ils sont installés sous conduit résistant au vieillissement solaire.
- Tenir compte des intensités de démarrage qui entraînent des chutes de tension en bout de ligne pour la dimension des câbles de raccordement au réseau.
- Le circuit d'alimentation du moteur doit être pourvu d'un dispositif de coupure omnipolaire avec ouverture des contacts d'au moins 3mm.
- Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il ne doit être remplacé que par le fabricant ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.
- Vous trouverez la liste de tous les composants nécessaires au fonctionnement sûr du moteur, mais non livrés avec celui-ci, dans les catalogues DEPRAT.
- Le non-respect de ces instructions annule la garantie et la responsabilité de DEPRAT.
- La société DEPRAT ne peut être tenue responsable des changements de norme et de standards intervenus après la diffusion de cette notice.
- Photos, dessins et caractéristiques du moteur ne sont pas contractuels.

AVERTISSEMENT

- Le moteur doit être raccordé à un inverseur à positions fixes ou à positions fugitives possédant un pouvoir de coupure adapté à la puissance du moteur.
- Les moteurs vendus aver partie entraînée doivent respecter les prescriptions de la norme NF EN 60335-2-97.
- Pour les installations munies d'un interrupteur sans verrouillage, celui-ci doit être fixé en vue de l'appareil mais éloigné des parties mobiles et à une hauteur d'au moins 1,5m.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes, ni avec l'appareil.
- Vérifier fréquemment l'installation pour déceler tout mauvais équilibrage ou tous signes d'usures ou de détérioration des câbles et ressorts, le cas échéant. N'utilisez pas l'appareil si une réparation ou un réglage est nécessaire.
- Ne faites pas fonctionner le store lorsque des opérations d'entretien, tels que le nettoyage des vitres, sont en cours dans le voisinage.
- Dans le cas où votre commande de volet ou de store est automatique (horloge, système domotique…),déconnecter le store de l'alimentation électrique lorsque des opérations d'entretien, telles que le nettoyage des vitres, sont en cours dans le voisinage.
- Si le moteur est utilisé pour manœuvrer un store, il faut une distance horizontale d'au moins 0,4m entre la partie entraînée complètement déployée et tout objet fixe.
- Surveiller le volet pendant qu'il est en mouvement et éloigner les personnes jusqu'à ce qu'il soit complètement fermé.

Rappel :

- Ne pas raccorder directement plusieurs inverseurs sur un même moteur et ne pas raccorder les moteurs en parallèle.
- N'utiliser que des inverseurs agréés DEPRAT.

WARNING: IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- IT IS IMPORTANT FOR THE SAFETY OF PERSONS TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS. SAVE THESE INSTRUCTIONS.

- INCORRECT INSTALLATION CAN CAUSE SERIOUS INJURIES. FOLLOW ALL THE INSTALLATION INSTRUCTIONS.

- Before installing the motorization, disconnect any equipment that is not necessary for motorized operation, and remove all unnecessary ropes.
- The assigned torque and length of operation must be compatible with the characteristics of the driven part.
- The connection to the electrical network must be carried out in accordance with the instructions of standard BS7671.
- For external use, the power supply cable must not be weaker than an H05 RNF or H05 RRF cable. Cables in a PVC sheath (H05 VVF) are reserved for interior use. However, they can be used outside if they are installed in a sheath.
- Take account of the starting intensities which cause drops in voltage at the line end, for the dimension of network connection cables.
- The motor power supply circuit must be equipped with an all-pole cut-off device with contact opening of at least 3mm.
- If the power supply cable of this machine is damaged, it must only be replaced by the manufacturer or a person of similar qualification in order to prevent an accident.
- You will find the list of all necessary components to the reliable operation of the engine, but not delivered with this one, in DEPRAT catalogues.
- Failure to respect these instructions cancels the guarantee and DEPRAT's liability.
- The DEPRAT company cannot be held responsible for changes in the standard which occur after these instructions are published.
- Photos, drawings and engine characteristics are not contractual.

WARNING

- Motors sold with a driven part must respect the provisions of standard EN 60335-2-97.
- For installations equipped with a non-locking switch, this must be fixed in sight of the machine but away from moving parts and at height of at least 1.5m.
- Dot not allow children to play with fixed controls or with the device.
- Frequently examine the installation for imballance and signs of wear or damage to cables and springs. Do not use if repair or adjustment is necessary.
- Do not operate the awning when maintenance operations, such as window cleaning, are being carried out in the vicinity.
- If your shutter or awning control is automatic (clock, home automation,…), disconnect the awning of the power supply when maintenance operations, such as cleaning the windows, are being carried out in the vicinity.
- If the motor is used to operate a store, you have a horizontal distance of at least 0.4m between the driven part fully deployed and any fixed object.
- Watch out the shutter while it is moving, and keep people away until it is completely closed.

Reminder:

- Do not connect several switches directly onto the same motor.
- Do not connect motors in parallel
- Only use switches approved by DEPRAT.

ACHTUNG : WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

- **ES IST WICHTIG ZU BEFOLGEN DIESE ANWEISUNGEN FÜR DIE SICHERHEIT VON PERSONEN. BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG. EINE FALSCHE INSTALLATION KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN. BEFOLGEN SIE DAHER ALLE INSTALLATIONSHINWEISE.**
- Ehe Sie den Antrieb einbauen, sind alle Einrichtungen, die für die Antriebsfunktion nicht erforderlich sind, außer Betrieb zu setzen, und unnötige Strings sollten entfernt werden.
- Gewähltes Drehmoment und Betriebsdauer müssen mit technischen Merkmalen des angetriebenen Elements kompatibel sein.
- Der Anschluss ans Stromnetz muss entsprechend der Bestimmungen der frz. Norm VDE0100 erfolgen.
- Für eine Benutzung im Freien muss das Stromversorgungskabel mindestens H05 RNF oder H05 RRF entsprechen. Die PVC-ummantelten Kabel (H05 WF) sind ausschließlich für den Inneneinsatz vorgesehen. Sie können jedoch auch im Freien verwendet werden, wenn sie in einer gegen Sonneneinwirkung resistenten schützenden Leitung installiert werden.
- Berücksichtigen Sie bei der Dimensionierung der Netzkabel, dass die Anlaufströme zu Spannungsabfällen am Kabelende führen.
- Im Versorgungskreis des Motors muss eine allpolige Trennvorrichtung vom Netz mit einer Kontaktöffnungsweite von mindestens 3mm pro Pol vorgesehen werden.
- Sollte das Versorgungskabel des Geräts beschädigt sein, darf es aus Sicherheitsgründen nur durch den Hersteller oder einen geeigneten Fachmann ersetzt werden.
- Sie werden die Liste von allen finden Bestandteile, die für das sichere Funktionieren des Motors notwendig sind, aber, die nicht mit diesem in den DEPRAT-Katalogen liefern. Bei Nichtbefolgung dieser Anweisungen werden von DEPRAT jegliche Garantie- und Haftungsansprüche abgelehnt.
- DEPRAT haftet nicht im Fall von Normen- oder Standardänderungen, die nach Herausgabe dieser Anleitung in Kraft treten.
- Fotos, Abbildungen und technische Daten sind unverbindliche Angaben.

WARNUNG

- Die einschließlich der angetriebenen Komponente verkauften Motoren müssen die Bestimmungen der Norm EN 60335-2-97 erfüllen.
- Bei Anlagen mit einem nichtverriegelbaren Trennschalter, ist dieser in Sichtweite des Geräts und in mindestens 1,5m Höhe sowie in ausreichendem Abstand zu beweglichen Teilen anzubringen.
- Man darf nicht, den Kindern mit den Schaltern und den Gerät spielen lassen.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Anlage, speziell an der Kabeln und Bewägungsteilen. Im Falle ein Reparatur oder ein Steuerung notwendig wäre, darf die Anlage nicht verwenden werden.
- Sie nicht die Markise bedienen, wenn eine Wartung, wie die Fenster putzen, in der Nachbarschaft im Gange ist.
- In dem Fall einer automatischen Steuerung des Rollladens oder der Markise (Uhr, Home-Automation,…), trennen Sie die Markise der Stromversorgung, wenn Wartungsarbeiten, wie zum Beispiel Fensterputzen, in der Nachbarschaft im Gange sind.
- Wenn der Motor für eine Steuerung einer Markise verwendet wird, es nimmt einen horizontalen Abstand von wenigstens 0,4m zwischen dem angetriebenen Teil, der vollständig entfaltet ist, und jedem festen Objekt.
- Überwaschen Sie das Rollläden während es sich bewegt und Leute fernzuhalten bis das Rollläden vollständig geschlossen ist.

Hinweis:

- Schließen Sie nicht mehrere Umschalter direkt and den gleichen Motor an.
- Nicht Motoren parallel schalten.
- Verwenden Sie ausschließlich von DEPRAT empfohlene Umschalter.

PRECAUCIONES DE USO : INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

- ES IMPORTANTE SEGUIR ESTAS INSTRUCCIONES. MANTENGA ESTAS INSTRUCCIONES.
- UNA INSTALACIÓN INCORRECTA PUEDE PROVOCAR ACCIDENTES GRAVES. SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN.

- Antes de instalar la motorización, desconecte todos los equipos que no sean necesarios para un funcionamiento motorizado.
- El par y la duración de funcionamiento asignados deben ser compatibles con las características de la parte arrastrada.
- La conexión a la red eléctrica debe efectuarse según las disposiciones de la norma RTB MIE.
- Para su uso en exteriores, el cable de alimentación no debe ser más frágil que un cable H05 RNF o H05 RRF. Los cables en vaina PVC (H05 WF) están reservados para un uso interior. No obstante, pueden utilizarse en el exterior si se instalan bajo conducto resistente al desgaste solar.
- Tenga en cuenta las intensidades de arranque que conllevan caídas de tensión en fin de línea, para la dimensión de los cables de conexión a la red.
- El circuito de alimentación del motor debe incorporar un dispositivo de corte omnipolar con una abertura de contactos de al menos 3mm.
- Si el cable de alimentación de este aparato está dañado, no debe ser remplazado más que por el fabricante u otra persona de calificación similar con el fin de evitar cualquier riesgo.
- Encontrarán la lista de todos componentes necesarios para el funcionamiento seguro del motor, pero no suministrados con éste, en los catálogos DEPRAT.
- La desobediencia de estas instrucciones implica la anulación de la garantía y de la responsabilidad de DEPRAT.
- La empresa DEPRAT no se hace responsable de los cambios que afecten a normas y estándares tras la difusión de estas instrucciones. Las fotografías, ilustraciones y características del motor no son contractuales.
- Ponga los dispositivos del mando a distancia fuera des alcance de los niños.

ADVERTENCIA

- Los motores vendidos con parte arrastrada deben respetar las prescripciones de la norma EN 60335-2-97.
- Para las instalaciones equipadas con un interruptor sin seguro, éste debe fijarse a la vista del aparto pero alejado de los elementos móviles y a una altura de al menos 1,5m.
- No deje que los niños jueguen con los dispositivos de mando fijos o con el dispositivo.
- Compruebe periódicamente la instalación, con el fin de detectar cualquier equilibrado anormal o cualquier signo de desgaste o deteriora de cables y resortes, en su caso. No utilice el aparato si éste precisa un ajuste o reparación.
- No ponga en funcionamiento el toldo en caso de que se realicen operaciones de mantenimiento en las proximidades del mismo, como limpieza de cristales.
- En el caso de control automático de persianas o toldos (reloj, domótica,…), desconecte el toldo de la alimentación eléctrica en caso de que se realicen operaciones de mantenimiento en las proximidades del mismo, como limpieza de cristales.
- Si el motor se utiliza para operar uno toldo, que tiene una distancia horizontal de al menos 0,4m entre la parte accionada completamente desplegado y cualquier objeto fijo.

-Supervisar la persiana mientras esté en movimiento y alejar a la gente hasta que esté completamente cerrada.

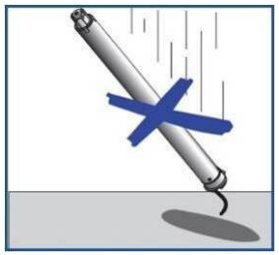
Recuerde :

- No conecte directamente varios inversores a un mismo motor. No conecte motores en paralelo.
- Utilice únicamente inversores autorizados DEPRAT.

Référence Reference Art.-Nr. Referencia	Couple Torque Drehmoment Par	Vitesse Speed Geischwindigkeit Velocidad	Puissance Power Leistung Potencia	Intensité Current Stârke Intensidad	Durée de fonctionnement Operating time Betriebsdauer Duracion de funciamento	Longueur Lenght Lânge Longitud	Poids Weight Gewicht Peso	Indice de protection Protecting ratin Schutzklasse Indice de proteccion	Bruit Noise Geräusch Sonar	Déclaration Declaration Vereinbarung Declaracion	Homologation Approval Zulassung Homologacion	Tube Ø mini Minimum tube Ø Mindestrohrdurch messer Ø tubo minimo
	Nm	tr/min	W	A	min	mm	kg		LpA			mm
050TPM008	8	15	110	0.5	4	474	1.8	IPX4	≤ 70 dBCA	CE	NF	50
050TPM015	15	15	125	0.6	4	484	1.9	IPX4	≤ 70 dBCA	CE	NF	50
050TPM020	20	15	150	0.7	4	525	2.1	IPX4	≤ 70 dBCA	CE	NF	50

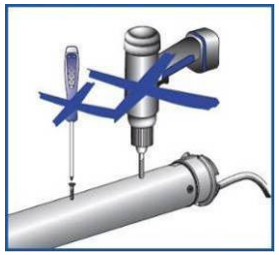
INSTRUCTIONS

Moteur tubulaire destiné à la motorisation de volets roulants et de stores. Usage temporaire



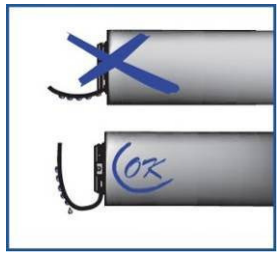
INSTRUCTIONS

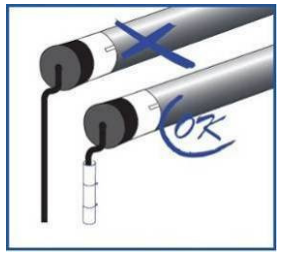
Tubular motor for roller shutters and awnings. Temporary use.



ANLEITUNG

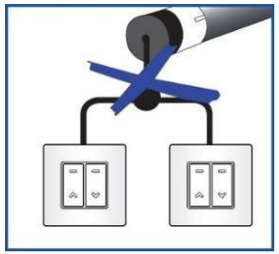
Rohr Motor für Rolladen und Markisen. Vorübergehende Nutzung.

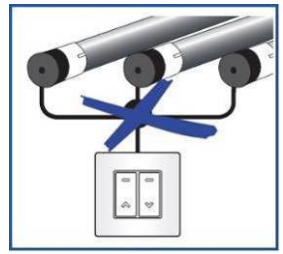




INSTRUCCIONES

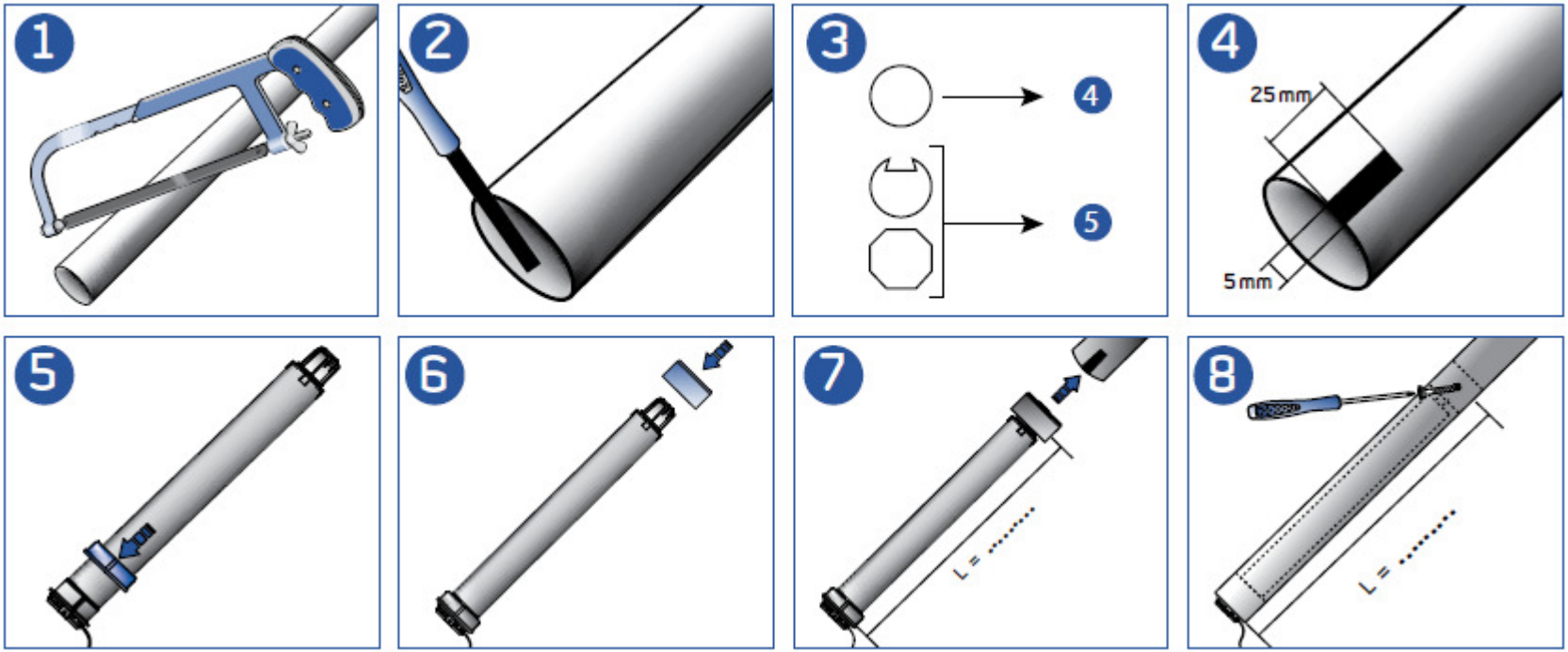
Motor tubular para persianas y toldos. Uso temporal.



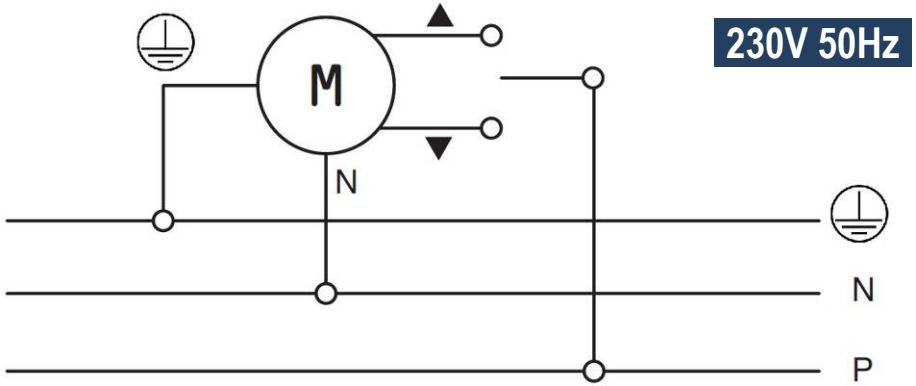


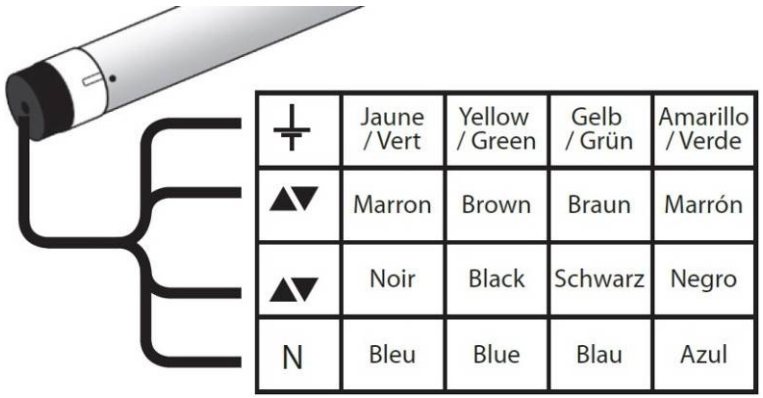
Document non contractuel. Nous nous réservons le droit de modifier à tout moment nos produits.
COPYRIGHT DEPRAT 06/2016

MONTAGE	ASSEMBLY	MONTAGE	MONTAJE



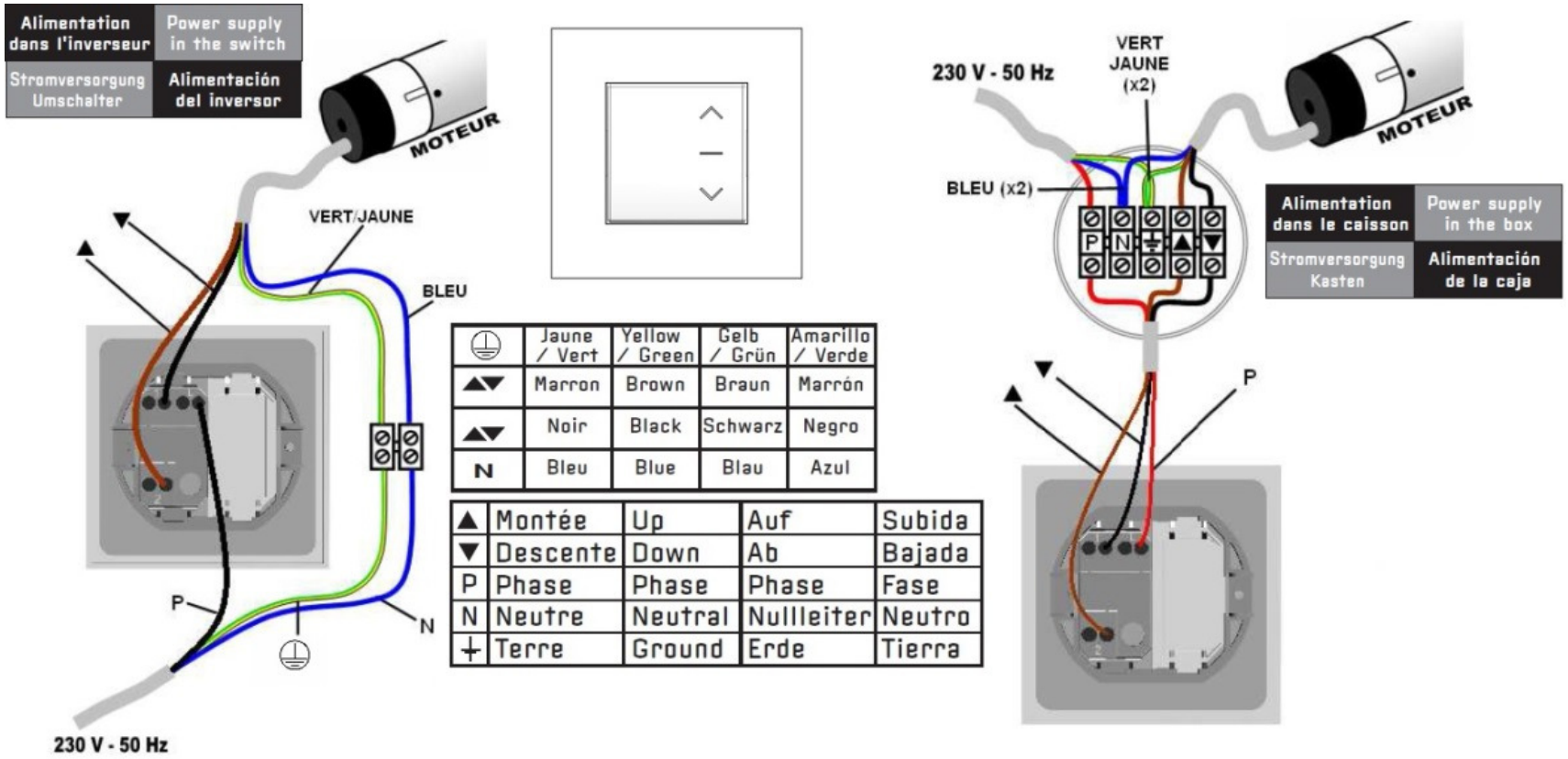
ALIMENTATION ÉLECTRIQUE	ELECTRICITY POWER SUPPLY	STROMVERSORGUNG	ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA





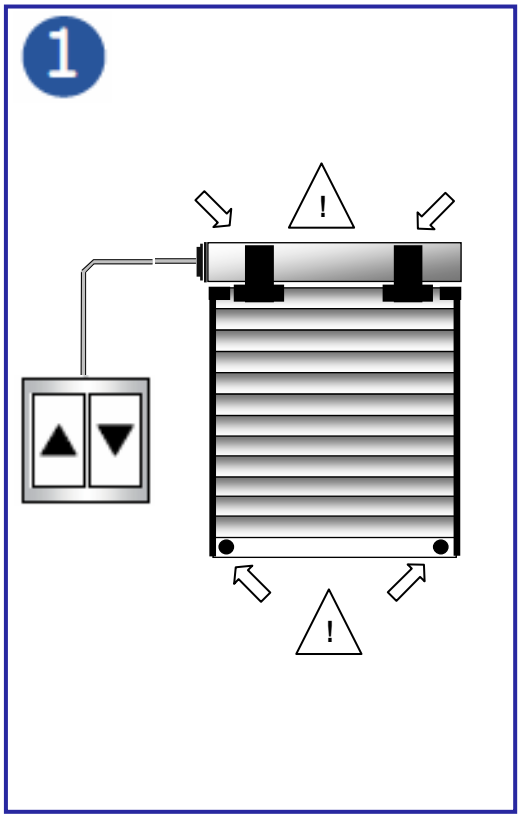
⏚	Jaune / Vert	Yellow / Green	Gelb / Grün	Amarillo / Verde
▲▼	Marron	Brown	Braun	Marrón
▲▼	Noir	Black	Schwarz	Negro
N	Bleu	Blue	Blau	Azul

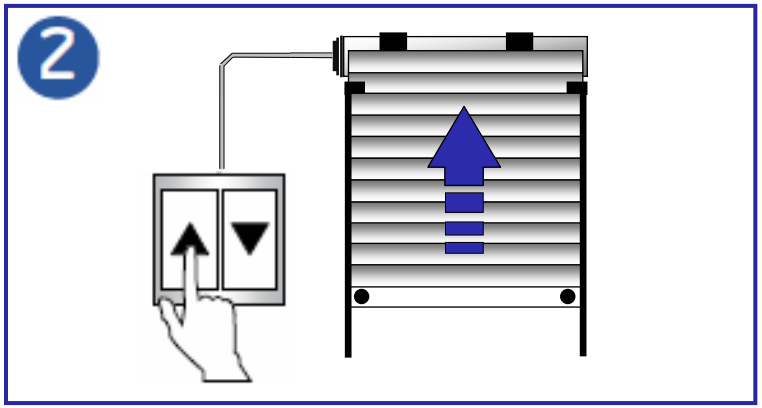
CABLAGE DE L'INVERSEUR	WIRING THE SWITCH	ELEKTRISCHE VERKABELUNG DES UMSCHALTERSR	CABLEADO DEL INVERSOR

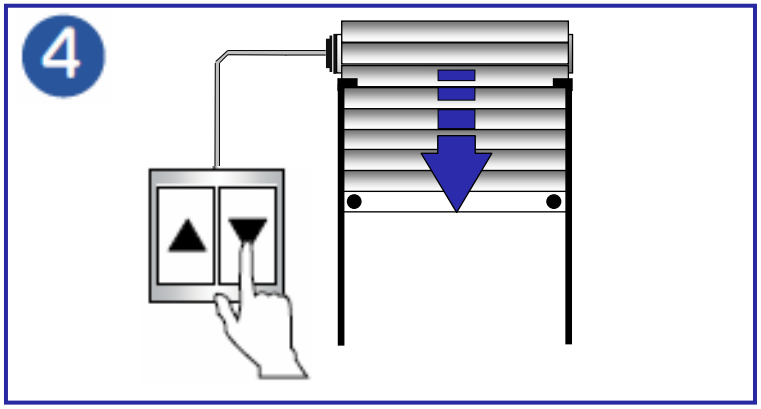


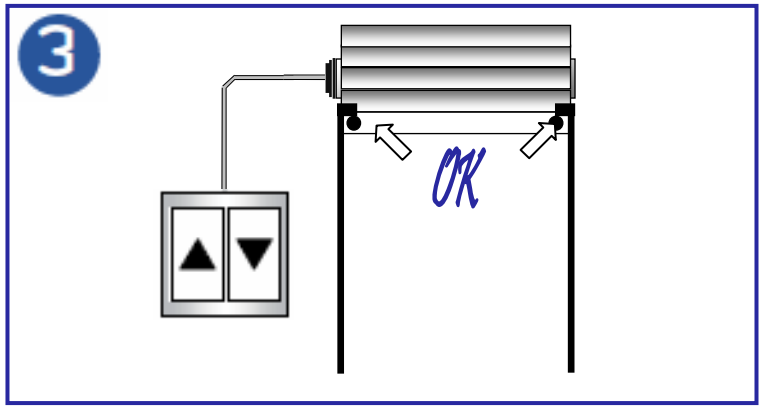
- Si les touches MONTÉE et DESCENTE de l'inverseur ne correspondent pas au sens de rotation du moteur, permuter les fils noirs et marron dans l'inverseur ou dans la boîte de dérivation. - Pour le câblage d'autres types d'inverseurs, se reporter à la notice livrée avec ce dernier.	- If the switch UP and DOWN keys do not correspond to the motor rotation direction: change over the black and brown wires in the switch or in the branch box. - To wire other types of switches, refer to the instruction manual supplied with the product.	- Wenn die Tasten AUF und AB nicht mit dem Drehsinn des Motors übereinstimmen, sind der schwarze und braune Draht im Umschalter oder in der Abzweigdose zu vertauschen. - Zur Verkabelung anderer Umschalter-Typen beachten Sie bitte deren Installationshinweise.	- Si los botones SUBIDA y BAJADA del inversor no se corresponden con el sentido de rotación del motor, permute los cables negro y marrón en el inversor o en la caja de derivación. - Para el cableado de otros tipos de inversores, consulte las instrucciones suministradas con.

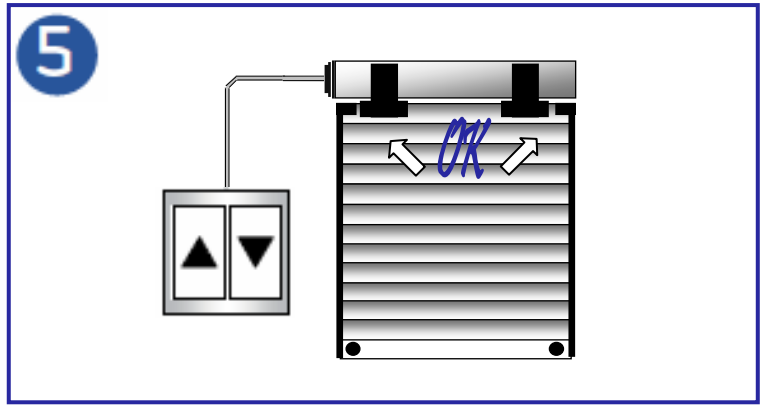
REGLAGE AUTOMATIQUE	AUTOMATIC SETTING	AUTOMATISCHE EINSTELLUNG INBETRIEBNAHME	REGULACIÓN AUTOMÁTICA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO





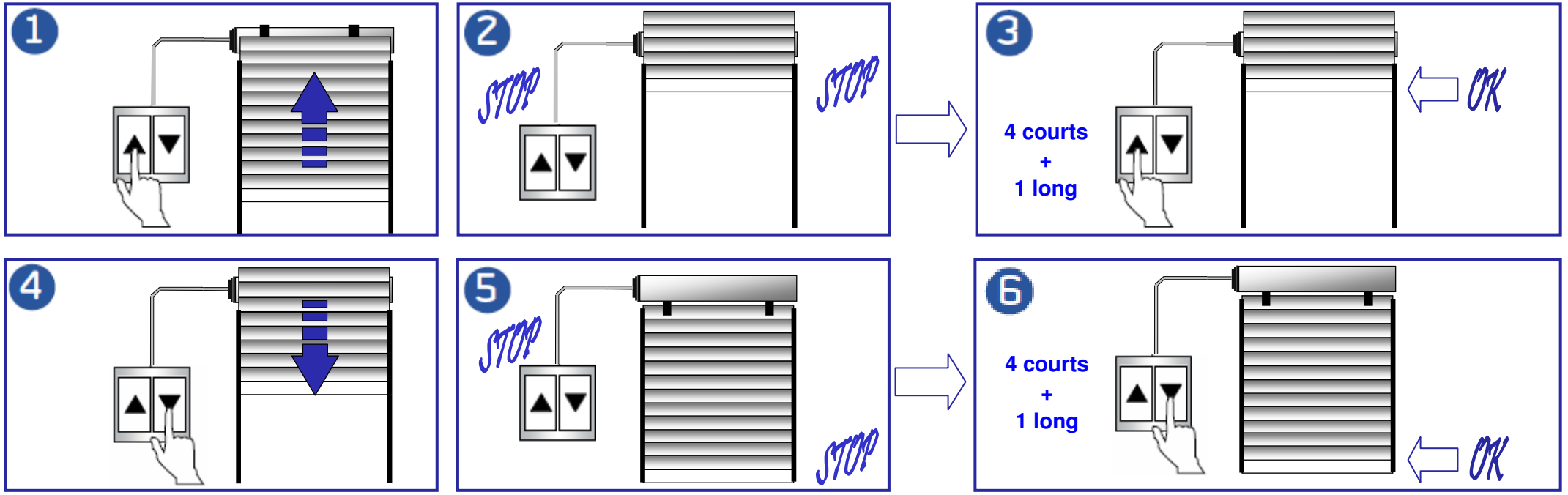






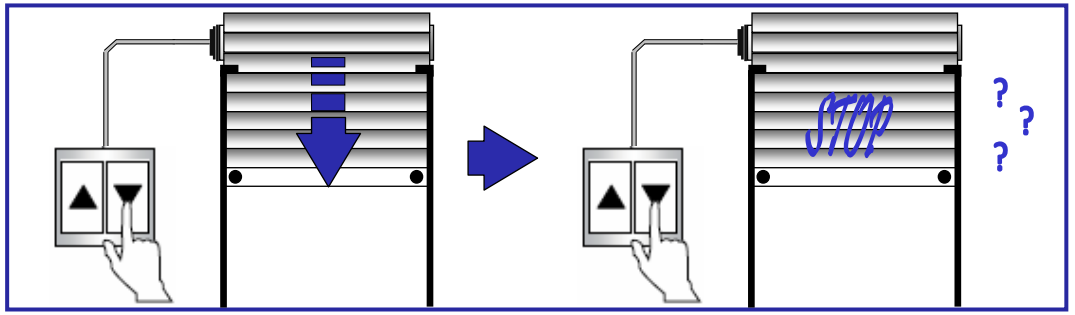
Fins de course automatiques	Automatic limits	Automatische Endpunkte	Finales de carrera automáticos
- Le volet doit impérativement être équipé de butées hautes et basses dimensionnées pour résister au couple du moteur. - L'interruption forcée de la course du volet peut provoquer un ré-apprentissage automatique des fins de course.	- It is essential for the shutter to be equipped with top and bottom end stops dimensioned to resist to the motor torque. - Forced interruption of the flap travel may involve an automatic reset of the limits.	- Der Rollladen muss unbedingt obere und untere Anschläge besitzen, die auf das Motordrehmoment ausgelegt sind. - Ein erzwungenes Unterbrechen der Bewegung des Rollladens kann zur automatischen Neueinstellung der Endstellungen führen.	- La persiana debe incorporar imperativamente topes altos y bajos dimensionados para resistir el par des motor - La interrupción forzada de la carrera de la persiana puede provocar un reaprendizaje automático de los finales de carrera.

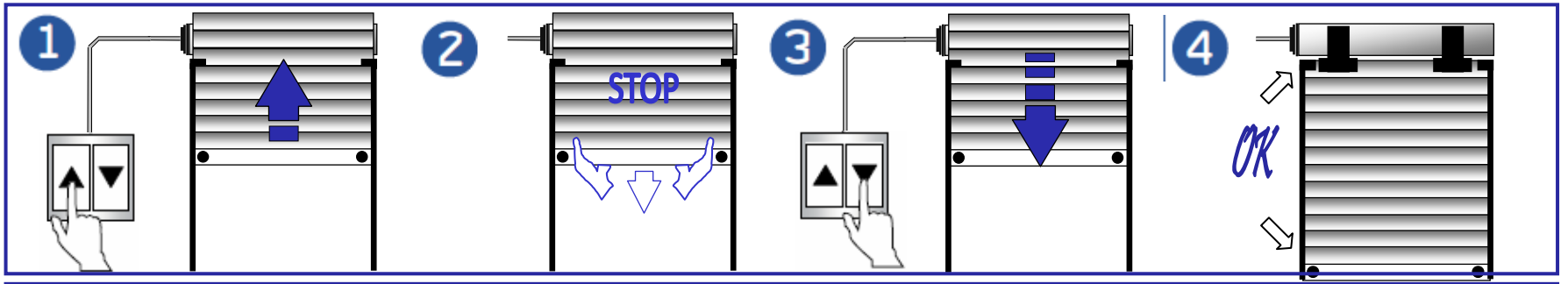
REGLAGE DES FINS DE COURSE	LIMIT SETTING	EINSTELLUNG DER ENDLAGEN	AJUSTE FINALES DE RECORRIDO

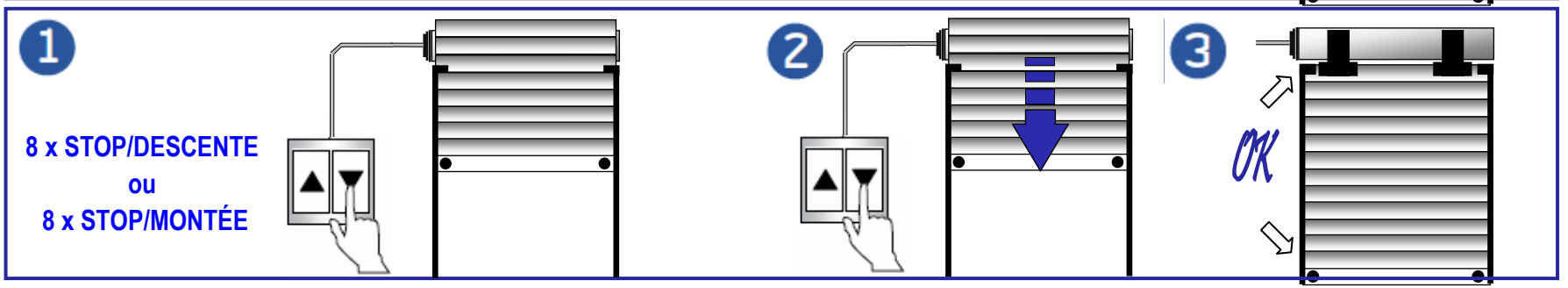


Fins de course manuels	Manual limits	Handbücher Endschalter	Manuales de finales de carrera
- Basculez rapidement 4 fois entre le bouton 'MONTEE' et le bouton 'STOP' puis une fois longuement sur le bouton 'MONTEE', le moteur a enregistré la position haute. - Basculez rapidement 4 fois entre le bouton 'DESCENTE' et le bouton 'STOP' puis une fois longuement sur le bouton 'DESCENTE', le moteur a enregistré la position basse.	- Position the roller at the right top position and toggle rapidly 4 times between switch UP and switch STOP and one more for a long time on switch UP. - Position the roller at the right bottom position and toggle rapidly 4 times between switch DOWN and switch STOP and one more for a long time on switch DOWN	- Fallen Sie schnell 4 Mal zwischen dem Knopf 'AUFSTIEG' und dem Knopf 'HALT' dann einmal lange auf dem Knopf 'AUFSTIEG', der Motor hat die hohe Lage registriert. - Fallen Sie schnell 4 Mal zwischen dem Knopf 'ABSTIEG' und dem Knopf 'HALT' dann einmal lange auf dem Knopf 'ABSTIEG', der Motor hat die niedrige Lage registriert	- Vuelque rápidamente 4 veces entre el botón 'SUBIDA' y el botón 'STOP' luego una vez largamente sobre el botón 'SUBIDA', el motor registró la posición alta. - Vuelque rápidamente 4 veces entre el botón 'BAJADA' y el botón 'STOP' luego una vez largamente sobre el botón 'BAJADA', el motor registró la posición baja.

RÉ-APPRENTISAGE DES FINS DE COURSE	RESETTING LIMITS	NEUEINSTELLUNG DER ENDLAGEN	REAPRENDIZAJE FINALES DE CARRERA

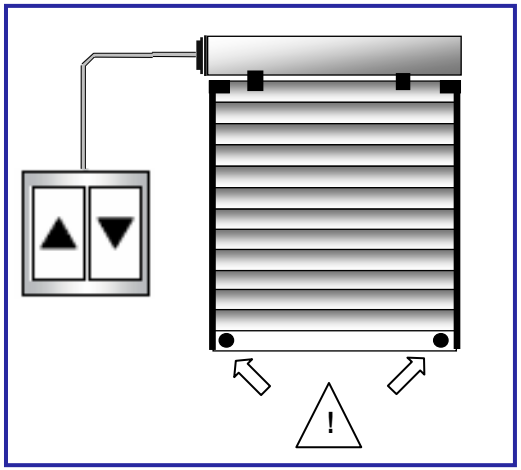


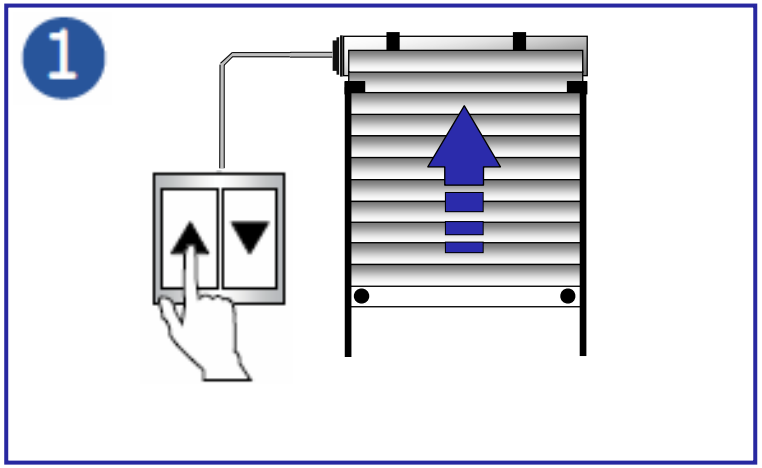


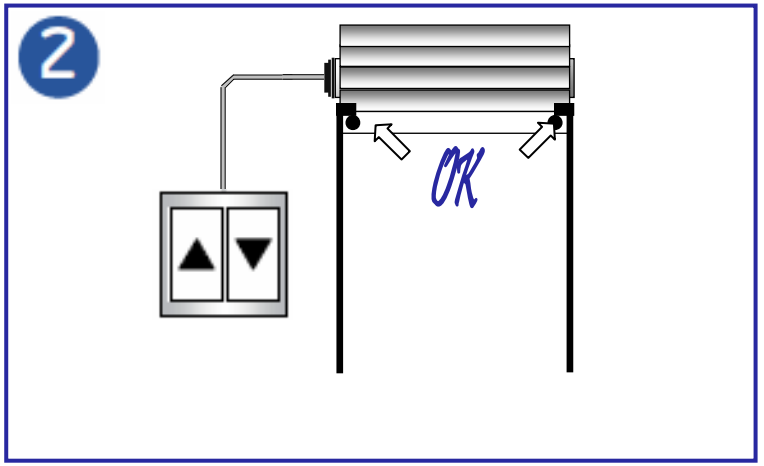


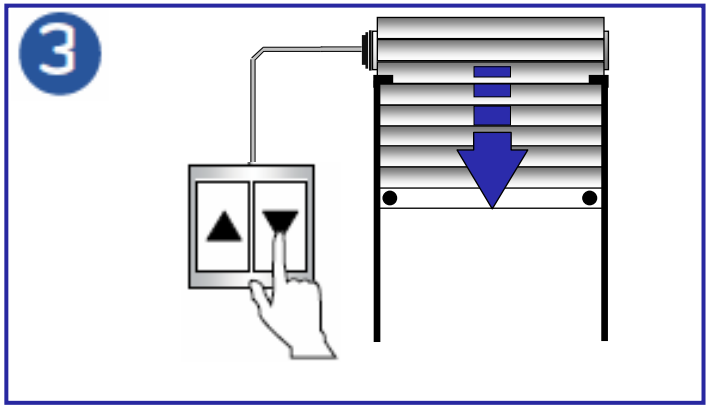
Si le moteur a mémorisé un mauvais fin de course : - Bloquer la rotation du moteur en tirant sur la lame finale. ou - Basculer rapidement huit fois l'inverseur	**If the motor memorize bad limits:** - Break motor's rotation by pulling down the terminal strip. or - Toggle 8 times the inverter.	**Wenn sich der Motor einen schlechten Reitfeinen eingeprägt hat:** - Die Umdrehung des Motors blockieren, auf die endgültige Schneide ziehend. oder - Schnell acht Mal den Stromwender kippen	**Si el motor memorizó un mal fin de carrera:** - Bloquear la rotación del motor disparando la lámina final. o - Volcar rápidamente ocho veces el inversor

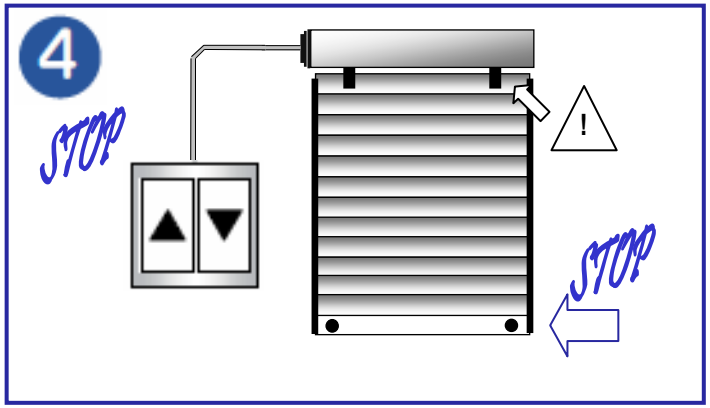
MODE MIXTE	MIXED LIMITS SETTING	NEUEINSTELLUNG DER ENDLAGEN	REAPRENDIZAJE FINALES DE CARRERA

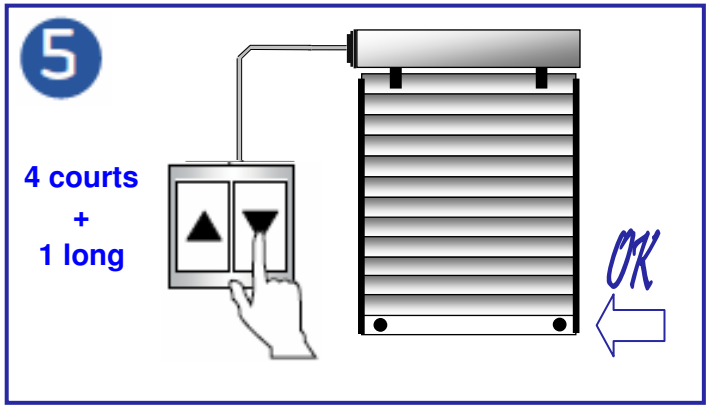












REMARQUE	REMARK	BERMERKUNG	COMENTARIO
Fonction STORE : Si vous commencez par un réglage manuel d'un fin de course, le moteur ne mémorisera pas le fin de course opposé de façon automatique. Il s'arrêtera toujours sur effort, permettant ainsi de tendre la toile du store.	**Use with blind or awning** If you start with a manual limit, the motor will not memorize the second limit in an automatic way. The motor will always stop on effort, so allowing the right strain of the blind.	**Funktion SCHIRM:** Wenn Sie mit einer Handeinstellung ein Reitfeinen anfangen, wird sich der Motor keinen auf automatische Weise gegenübergestellten Reitfeinen einprägen. Er wird immer für Anstrengung aufhören, so erlaubend, den Stoff des Schirmes zu spannen.	**Función ALERO:** Si usted comienza con un arreglo manual de una fina de carrera, el motor no memorizará la fina de carrera contrario de modo automático. Se parará siempre sobre esfuerzo, permitiendo así tender la tela del alero.